

Johann Sebastian
BACH

Herr Gott, dich loben wir

Lord God, thy praise we sing

BWV 16

Kantate zum Neujahrsfest
für Soli (ATB), Chor (SATB)
2 Oboen / Oboe da caccia (Violetta), Horn
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Michael Märker

Cantata for New Year's Day
for soli (ATB), choir (SATB)
2 oboes / oboe da caccia (violetta), horn
2 violins, viola and basso continuo
edited by Michael Märker
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



Carus 31.016

Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos	3
1. Coro Herr Gott, dich loben wir <i>Lord God, thy praise we sing</i>	5
2. Recitativo (Basso) So stimmen wir bei dieser frohen Zeit <i>In warm devotion here on New Year's Day</i>	10
3. Coro, Aria (Basso) Laßt uns jauchzen <i>Come with shouting</i>	11
4. Recitativo (Alto) Ach treuer Hort <i>Ah, Saviour mine</i>	23
5. Aria (Tenore) Geliebter Jesu <i>Beloved Jesus</i>	24
6. Choral All solch dein Güt wir preisen <i>For all the good thou gave us</i>	29
Kritischer Bericht	30

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.016), Studienpartitur (Carus 31.016/07),
Klavierauszug (Carus 31.016/03),
Chorpartitur (Carus 31.016/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.016/19).

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 31.016), study score (Carus 31.016/07),
vocal score (Carus 31.016/03),
choral score (Carus 31.016/05),
complete orchestral material (Carus 31.016/19).

Vorwort

Zum Neujahrsgottesdienst des Jahres 1726 komponierte Johann Sebastian Bach die Kantate *Herr Gott, dich loben wir* BWV 16. Als Textgrundlage diente ihm ein Libretto aus dem Zyklus *Gottgefälliges Kirchen-Opffer* (1711) des Darmstädter Hofbibliothekars Georg Christian Lehms. Am Beginn der Kantate stehen die ersten vier Zeilen aus dem von Martin Luther 1529 ins Deutsche übertragenen Te Deum, und den Abschluss bildet die – von Bach hinzugefügte – letzte Strophe des Neujahrsliedes „Helft mir Gotts Güte preisen“ von Paul Eber (um 1580). Dazwischen werden in bildkräftigen Worten der Dank für das vergangene Heil und die Bitte um künftiges Heil zum Ausdruck gebracht. Wiederauführungen der Kantate fanden zum Neujahrstag 1731 und vermutlich 1749 (frühestens jedoch 1746) statt.

Der Eingangschor ist eine Choralbearbeitung über die ersten vier Zeilen der liturgischen Melodie des Te Deum. Da Sopran und Corno da caccia ausschließlich den unkolorierten cantus firmus zitieren, bleiben für die Darstellung der in den kontrapunktisch bewegten Chorsatz integrierten Diskantstimme die erste Oboe und die ersten Violinen allein verantwortlich. Basso continuo und Chorbass sind zum Teil unabhängig voneinander geführt, so dass die Satzdichte von der Einstimmigkeit (in den ersten vier Takten) bis zur Sechsstimmigkeit reicht. Die im Rezitativ Nr. 2 gestellte Frage nach einem neuen, „in heißer Liebe“ zu singenden Lied wird mit der Arie Nr. 3, „Laßt uns jauchzen, laßt uns freuen“, beantwortet. Der merkwürdige, von Bach mit „Aria tutti“ überschriebene Satz ist jedoch eine Kombination aus Chor und Arie in freier Da-capo-Form. Während der Solo-Bass allein im Mittelteil (unterbrochen durch einen zentralen Choreinwurf) zu Wort kommt, vereinigt Bach in den vornehmlich lobpreisenden Rahmenteilen homophone Chorsatz-Abschnitte mit Fugenabschnitten. Interessant erscheint dabei die changierende Rolle des Corno da caccia zwischen Dreiklangsfanfare und kantabler Obligatstimme. Einem weiteren Rezitativ folgt die Tenor-Arie „Geliebter Jesu, du allein“, ein Triosatz mit Basso continuo und einem Altinstrument. Bei der ersten Aufführung 1726 war dies eine Oboe da caccia, 1731 wurde sie durch eine „Violetta“ ersetzt. Das Instrument, das sich hinter dieser Bezeichnung verbirgt, ist nicht genau zu identifizieren. Eine normale Bratsche kommt vermutlich kaum in Frage, da sonst die terminologische Differenz zu „Viola“ (die selbstverständlich auch zur Besetzung der Kantate gehört) keinen Sinn ergeben würde. Statt dessen könnte es sich um eine höher gestimmte Viola (der Umfang der Arienpartie reicht in der Tiefe lediglich bis *f*) oder auch um ein (möglicherweise ebenfalls umgestimmtes) Gambeninstrument handeln. In jedem Fall schwebte Bach für diesen textlich wie musikalisch innigen Satz eine besondere klangliche Färbung vor. Mit einem schlichten Chorsatz schließt die Kantate.

Eine Kritische Ausgabe der Kantate wurde erstmals 1852 von Moritz Hauptmann in Band 2 (S. 175–198) der Gesamtausgabe der Bachgesellschaft veröffentlicht. In der Neuen Bach-Ausgabe liegt sie, herausgegeben von Werner Neumann, seit 1965 vor (NBA I/4, S. 105–130).

Leipzig, im Dezember 2005

Michael Märker

Foreword

For the New Year's Day church service in 1726 Johann Sebastian Bach composed the cantata *Herr Gott, dich loben wir*, BWV 16. He took the words from the cycle entitled *Gottgefälliges Kirchen-Opffer* (1711) by the Darmstadt Court librarian Georg Christian Lehms. The cantata begins with the first four lines of the Te Deum, as translated into German by Martin Luther in 1529, and it ends with the addition, by Bach, of the last verse of the New Year hymn "Helft mir Gotts Güte preisen" by Paul Eber (c. 1580). Between these extremes there are vividly expressed thanksgiving for past blessings and supplication for future blessings. Further performances of the cantata took place on New Year's Day 1731 and, probably, 1749 (1746 at the earliest).

The opening chorus is a chorale arrangement of the first four lines of the liturgical melody for the Te Deum. Since the soprano and the corno da caccia perform only the cantus firmus, undecorated, there remains to be played the treble part in the contrapuntal texture of the movement, which is allotted solely to the first oboe and the first violins. The basso continuo sometimes differs from the bass of the choir, so that the number of parts ranges from unison (in the first four bars) to six parts. The request in Recitative No. 2 for a new song to sing "in ardent love" is answered in Aria No. 3, "Lasst uns jauchzen, lasst uns freuen". However, this unusual piece, marked "Aria tutti" by Bach, is a combination of chorus and aria in free da capo form. While the solo bass sings alone in the middle section (interrupted by a central choral interjection), in the sections which frame this solo and which primarily sing of praise, Bach combines homophonic choral passages with fugal sections. There is an interesting change in the role of the corno da caccia between arpeggio fanfares and cantabile obbligato melody. A further recitative is followed by the tenor aria "Geliebter Jesu, du allein", which is a trio with the basso continuo and an alto instrument. At the first performance in 1726 this was an oboe da caccia, then in 1731 it was replaced by a "violetta". The instrument thus named cannot be identified with certainty. It can scarcely have been a normal viola (which naturally figures in the scoring of the cantata). Otherwise it would have made no sense to distinguish it in name from the "viola." It may have been a higher-tuned viola (the range of its part in the aria only goes down to F), or an instrument of the viol family (also possibly retuned). In either case Bach evidently wanted a particular tone color for this textually and musically inward piece. A straightforward chorale concludes the cantata.

The first scholarly publication of this cantata was edited in 1852 by Moritz Hauptmann in Volume 2 (p. 175–198) of the Bachgesellschaft Complete Edition. In the Neue Bach-Ausgabe, edited by Werner Neumann, it has been available since 1965 (NBA I/4, p. 105–130).

Leipzig, December 2005
Translation: John Coombs

Michael Märker

Avant-propos

Pour le culte du nouvel an de l'année 1726, Jean-Sébastien Bach composa la cantate *Herr Gott, dich loben wir* (Seigneur Dieu, nous te louons) BWV 16. Elle s'appuie sur le texte d'un libretto extrait du cycle des *Offrandes ecclésiales agréables à Dieu* (1711) du bibliothécaire de la cour de Darmstadt, Georg Christian Lehms. La cantate s'ouvre sur les quatre premiers vers du *Te Deum* dans la traduction allemande qu'en fit Martin Luther en 1529 ; quant à la fin, elle est constituée de la dernière strophe – rajoutée par Bach – du cantique du nouvel an « Helft mir Gotts Güte preisen » (Vous tous, aidez-moi à célébrer la bonté de Dieu) de Paul Eber (vers 1580). Entre les deux s'insèrent des paroles fortement imagées d'action de grâce pour le salut passé et de prière pour le salut avenir. Ladite cantate fut reprise pour le nouvel an de 1731 et vraisemblablement de 1749 (au plus tôt, cependant en 1746). Le chœur d'entrée est un choral sur les quatre premiers vers de la mélodie liturgique du *Te Deum*. Le soprano et le cor da caccia se bornant à citer le cantus firmus non ornementé, le premier hautbois et le premier violon se partagent donc à eux seuls la responsabilité de la figuration des voix de dessus intégrées en contrepoint dans la partie de chœur. La basse continue est partiellement disjointe de la basse du chœur, ce qui fait passer l'harmonie de l'unisson (dans les quatre premières mesures) à une écriture à six voix. La question posée dans le récitatif n° 2 et portant sur le chant nouveau à chanter « d'un amour ardent » trouve sa réponse dans l'air n° 3 « Exultons, réjouissons-nous ». Ce curieux mouvement intitulé par Bach « Aria tutti » est toutefois un mélange entre chœur et air selon une forme da capo libre. Alors que la basse soliste prend seule la parole dans la partie centrale (interrompue par une intervention du chœur au milieu), Bach réunit dans les parties d'encadrement, principalement consacrées à la gloire divine, des passages pour chœur homophone et d'autres fugués. Le rôle changeant du cor da caccia n'en apparaît que plus intéressant, entre fanfare d'accords parfaits et voix chantante obligée. Après un nouveau récitatif s'enchaîne l'air de ténor « Jésus bien-aimé, toi seul », un mouvement en trio avec basse continue et un instrument alto. Lors de la première exécution, en 1726, il s'agissait d'un hautbois da caccia; en 1731, celui-ci fut remplacé par une « Violetta ». Rien ne permet vraiment d'identifier l'instrument qui se cache derrière cette désignation. On ne saurait songer à un alto ordinaire sans quoi la différence de terminologie avec « Viola » (bien évidemment présente dans la distribution de la cantate) n'aurait aucun sens. Au lieu de cela, il pourrait s'agir d'un alto accordé plus haut (l'étendue de l'aria ne dépassant pas le fa grave) ou bien d'une gambe (sans doute accordée elle aussi différemment). En tout état de cause, Bach avait dans l'idée une couleur de timbre bien particulière pour ce mouvement au texte et à la musique intimes. La cantate s'achève sur un choral sobre.

Une première édition critique de la cantate fut publiée en 1852 par Moritz Hauptmann dans le 2nd volume (p. 175–198) de l'intégrale de la Société Bach. Depuis 1965, elle est publiée dans la Nouvelle Edition Bach sous la direction de Werner Neumann (NBA I/4, p. 105–130).

Leipzig, décembre 2005
Traduction : Laurent Charenton

Michael Märker

Herr Gott, dich loben wir

Lord God, thy praise we sing

BWV 16

Johann Sebastian Bach

1685–1750

1. Coro

Vivace

Oboe I
Violino I

Oboe II
Violino II

Viola

Soprano
Corno da caccia

Alto

Tenore

Basso

Continuo

Herr
Lord

Herr Gott, dich lo - ben
Lord God, thy praise we

Herr Gott, dich lo - ben
Lord God, thy praise we

Herr Gott, dich lo - ben wir,
Lord God, thy praise we sing,

n

Aufführungsdauer / Duration: ca. 18 min.

© 2006 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.016

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtex.
edited by Michael Märker
English version by
Henry S. Drinker

Piano accompaniment for measures 8-10, featuring a treble and bass clef with various rhythmic patterns and accidentals.

wir,
sing,

wir, dich lo-ben wir, Herr Gott, dich lo - - - - - ben wir, Herr [†]. dich
sing, thy praise we sing, Lord God, thy praise - - - - - we sing, I thy

wir, lo - - - - - ben wir, Herr Gott, dich lo -
sing, praise - - - - - we sing, Lord God, thy praise -

wir, lo - - - - - ben we w: [†]ich
sing, praise - - - - - we - - - - -

7 6 5 6 6 5

Piano accompaniment for measures 11-13, continuing the musical theme with complex rhythmic structures.

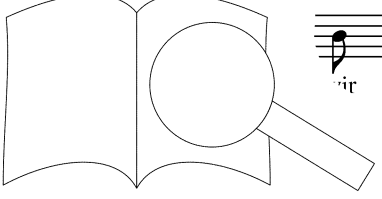
Herr Lor wir dan - - - - - ken
our our thanks we

lo - - - - - ben wir, Herr Gott, wir dan - - - - - ken
praise - - - - - we sing, Lord God, our thanks - - - - - we

Gott, wir dan ken dir, Herr Gott, wir dan - - - - - ken
God, our thanks we bring, Lord God, dan - - - - - we

wir, Herr Gott, wir dan
sing, Lord God, we thank - - - - -

6 # 6 7 # 6 5 9 3 6 5



PROBENPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Piano accompaniment for measures 14-16, featuring a treble and bass clef with a 7/8 time signature.

dir.
bring.

dir, Herr Gott, wir dan - - - ken dir, Herr Gott, wir dan - ken dir, wir dan -
bring, Lord God, our thanks we bring, Lord God, our thanks we bring, we thank -

dir, Herr Gott, wir dan - - - ken dir, wir dan -
bring, Lord God, our thanks we bring, our thanks

dan - - - ken dir, Herr Gott, wir dan -
thanks we bring, Lord God, our thanks

6 6 6 6

Piano accompaniment for measures 17-18, featuring a treble and bass clef with a 7/8 time signature.

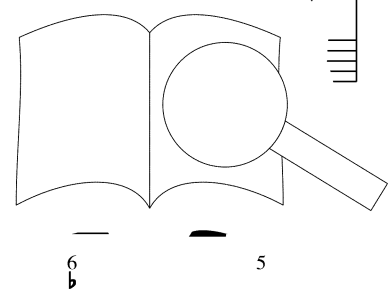
Dich, Gott Va -
Our Fa - - - ther,

- ken, dan - ken dir. Dich, Gott Va - ter in E -
thee, thanks we bring. Our Fa - ther, God for - ev -

- - ken, dan - ken dir. Dich Va - ter in
thee, thanks we bring. Our Va - ter in
for -

- ken dir, Herr Gott, wir dan - ken dir.
we bring, Lord God, our thanks we bring.

6 5 6 7 7 5 6 5



eh - - -
all - - -

keit, in E - - - wig - keit, in E - wig - keit, dich, G -
more, for - ev - - - er - more, for - ev - er - more, our

Va - ter in E - - wig - keit, in E - - -
ther, God for - ev - - er - more, for - ev - - -

- - - wig - keit, in E - - keit,
er - more, for - ev - ev - re,

9 3 9 6 9 6 9 6 6

- - - ret
th

Welt weit und
doth thee a -

ter in E - - wig - keit, eh - - ret die Welt - weit - und
God for - ev - er - more, all - the world doth - thee - a -

k_r ev - - wig - keit, eh - - ret die - - und
er - more, all - th

dich, Gott Va - ter in E - -
our Fa - ther, God for - ev - -

6 7 5 9 7 7 7 6

11

Zi - on sieht voll-komm-ne Ruh, es fällt ihm Glück und Se - gen zu; der Tem-pel schallt von Psal-tern und von
grave has made our trou-bles cease, and brought us rest and wel-come peace. Thy tem-ples ring with psal-ter - y and

6 5h 7#

14

Har-fen, und uns - re See - le wallt, wenn wir nur An-dachts - glut in Herz und Mun-de füh-ren. O,
cym-bal, and all our spir - its sing, with deep de - vo - tion filled for thine un-grudg-ing boun - ty. Ah,

6 6 8 6 6
4 4 5 4 4
2 2 2

17

soll-te dar - um nicht ein neu-es Lied er - klin-gen und wir in hei-ßer Lie - be sin-
let us all then hear our joy-ful song re - sound-ing to greet this year with love a - bor

6 5 5 6

3. Coro, Aria

Corno da caccia

Oboe I
Violino I

Oboe II
Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Continuo

Laßt uns jauch - - - zen,
Come with shout - - - ing.

Laßt uns jauch - - - zen,
Come with shout - - - ing.

Laßt uns jauch - - - zen, laßt uns jauch - - - ing,
Come with shout - - - ing, come with shout - - - ing.

6 6

Piano accompaniment for measures 4-6, featuring a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand.

laßt uns freu - - - en,
 come with shout - - - ing,

laßt uns freu - - - en,
 come with shout - - - ing,

laßt uns freu - - - en,
 come with shout - - - ing,

- zen, laßt uns jauch-zen, laßt uns freu-en,
 - ing, come with shout-ing, glad re - joic-ing,

Vocal staves for measures 4-6, including lyrics in German and English. The music is in a 3/4 time signature.

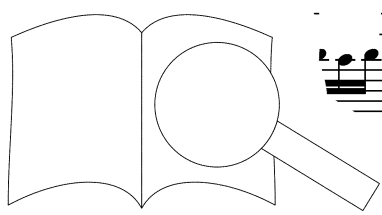
Piano accompaniment for measures 7-9, continuing the rhythmic pattern from the previous section.

laßt uns jauch - - -
 come with shout - - -

laßt uns jauch - - -
 come with shout - - -

Vocal staves for measures 7-9, including lyrics in German and English. The music is in a 3/4 time signature.

5 3 6 7b 6# 5 6 5 6 7 6 4 5 3



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- zen, laßt uns freu -
 - ing, glad re - joic -

- zen, laßt uns freu - - en, laßt uns freu -
 - ing, glad re - joic - - ing, glad re - joic

- zen, laßt uns jauch - - zen,
 - ing, come with shout - - ing,

- zen,
 - ing,

6 6 6 6 6

- en, laßt uns jr
 - ing, come with sh

- st uns freu - - en, laßt uns freu - -
 - glad re - joic - - ing, glad re - joic - -

- laßt uns freu - - en, laßt uns freu - -
 - glad re - joic - - ing, glad re - joic - -

- en, laßt uns jauch-zen.
 - ing, come with shout-in - - uns

- uns freu - - en, laßt uns jauch - -
 - re - joic - - ing, come with shout - -

6 6

- en: Got - tes Güt und Treu, Got - tes Güt und Treu blei - bet al - - -
 - ing, God's good will to - you, God's good will to you com - eth ev' - - -
 - en: Got - tes Güt und Treu, Got - tes Güt und Treu blei -
 - ing, God's good will to - you, God's good will to you com -
 freu - en: Got - tes Güt und Treu, Got - tes Güt und Treu h'
 joic - ing, God's good will to you, God's good will to you

freu - en, laßt uns jauch - zen, laßt uns
 joic - ing, come with shout - ing, glad re

7 4 2 7 5

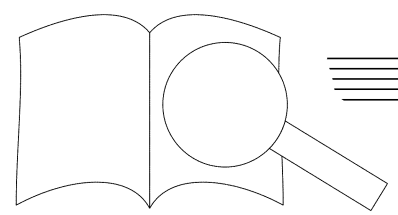
- le, al -
 - ry, ev'

- gen neu.
 m a - new.

le Mor - gen neu.
 ry morn a - new.

lei - bet al - le Mor - gen neu.
 com - eth ev' - ry morn a - new.

6 5 6 9 7 6 5 # 7 4 2



Musical notation for measures 22-24. The vocal line features a melodic phrase with a trill (tr.) on the final note. The piano accompaniment consists of a flowing sixteenth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

Musical notation for measures 25-27. The vocal line has a 'solo' marking above it. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Below the piano part, there are fingering numbers: # 6, 5, 5, 5, 9, 3, 5, 7, 6, 7, 6, 5.

unc
os show ne
m his

Musical notation for measures 28-30. The vocal line is mostly blank, indicating a rest. The piano accompaniment continues with the established rhythmic patterns.

Musical notation for measures 31-33. The vocal line includes the lyrics: "id seg - net sei - ne Hand, ach so glaubt, ach so glaubt, / ngs show - er from his hand, joy to us, joy to us,". The piano accompaniment features a bass line with fingering numbers: 6, 6b, 6 5b, 6h, 7, 5, #, 5h.

A diagram of an open book with a magnifying glass positioned over the right page, symbolizing a search or focus on a specific detail.

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Piano accompaniment for measures 34-36, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

- en!
- ing,

- en!
- ing,

8 freu-en!
joic-ing,

solo

freu-en! Krönt und seg-net sei-ne Hand, ach so glaubt, krönt und
joic-ing. Bless-ings show-er from his hand, joy to us, bless-ings

7 # 6 5 6 # 6 6 6 5 9 6 6

Piano accompaniment for measures 37-39, continuing the musical texture from the previous page.

et

nd, ach so glaubt, krönt und seg-net sei-ne Hand,
hand, joy to us, bless-ings show-er from his hand,

6 6 7 # 6 # 7

Musical notation for measures 40-42. The piano part features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes. The vocal line is mostly rests.

Empty musical staves for vocal and piano parts, measures 41-42.

Musical notation for measures 43-44. The piano part has a steady eighth-note accompaniment. The vocal line includes the following lyrics:

Stand e - - wig, e - - - wig glück - lich e
 mand ev - - er, - ev - - - er will ac - - - ill^κ-lich ac -

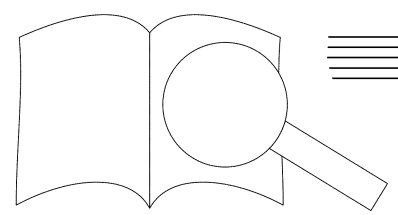
7 # 6 9 7 6 7 5 # 6 #

Musical notation for measures 45-47. The piano part continues with eighth-note accompaniment. The vocal line has rests.

Empty musical staves for vocal and piano parts, measures 46-47.

Musical notation for measures 48-50. The piano part features a steady eighth-note accompaniment. The vocal line has rests.

6 6 6 6 6 9



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Laßt uns jauch
Come with shout

Laßt uns jauch
Come with shr

Laßt
Cor

tutti
Laßt uns jauch
Come with shout

u.
with

9 5 4 5 6 #4

zen,
ing,

zen
;

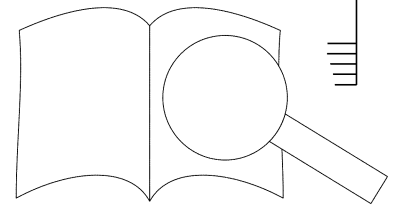
laßt uns freu - - en,
glad re - joic - - ing,

laßt uns freu - - en,
glad re - joic - - ing,

laßt uns freu - - en,
glad re - joic - - ing,

us freu - - en, laßt uns jauch-zen, laßt uns fre
re - joic - - ing, come with shout-ing, glad re - jo

6 6



laßt uns jauch
come with shout

laßt u
come

re

7
4
2

5
3

6 # 6

6

6

laßt uns jauch - - - zen, laßt uns freu - - -
come with shout - - - ing, glad re - joic - - -

- zen, laßt uns freu - - -
- ing, glad re - joic - - -

en,
ing,

jauch-zen,
-t-ing,

6 # 6 6 6 4

en, laßt uns jauch - - - zen, laßt uns freu - - -
 - ing, come with shout - - - ing, glad re - joic - - -

- en, laßt
 - ing, cor

laßt uns freu - - - en, laßt uns jauch-zen, laßt uns
 glad re - joic - - - ing, come with shout-ing, glad re

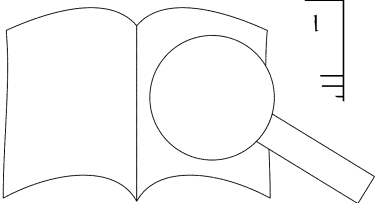
- zen, laßt uns freu - - - en, laßt uns jauch - - -
 - ing, glad re - joic - - - ing, come with shout - - -

laßt
 glad

- en, laßt uns jauch-zen: Got - tes Güt und Treu, Got - tes Güt und
 - ing, come with shout-ing, God's good will to you, God's good will to

uns jauch-zen, laßt uns freu - en, laßt uns jauc
 - ie with shout-ing, glad re - joic - ing, come with shout

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced.



Piano accompaniment for measures 64-66, featuring a right-hand melody and a left-hand bass line.

Treu blei - - bet al - - le, al - - le Mor-gen neu.
 you com - - eth ev' - - ry, ev' - - ry morn a - new.

Treu blei - bet al - - le, al - - le Mor-gen neu.
 you com - eth ev' - - ry, ev' - - ry morn a - new.

Treu blei - - bet al - le, al - le, al - le, al - le Mor-gen neu.
 you com - - eth ev - ry, ev' - ry, ev' - ry, ev' - ry morn a - new.

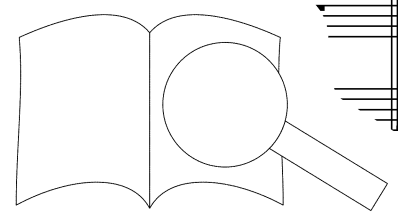
freu-en: Got - tes Güt und Treu blei-bet al - le Mor-
 joic-ing, God's good will to you com-eth ev' - ry mor

6 6 6 5

Piano accompaniment for measures 67-69, including a trill (tr) in the first measure.

Empty musical staves for vocal parts, including a grand staff and a bass line.

5 3 6 6 6 6 9 5 6 4 5



PROBEEPARTHEUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4. Recitativo

Alto

Ach treu - er Hort, be - schütz auch fer - ner - hin dein wer - tes Wort, be - schüt - ze Kirch und
 Ah, Sav - iour mine, pro - tect thy Word from Sa - tan's fell de - sign, pro - tect thy church and

Continuo

5/3 6/4 7/4 3

4

Schu - le, so wird dein Reich ver - mehrt und Sa - tans ar - ge List ge - stört; —
 peo - ple. So may thy King - dom come, and so at last thy will be done. —

6 5b 6 4 2

7

hal - te nur den Frie - den und die be - lieb - te Ruh, so ist uns nu - r's und
 us be - lov - ed Mas - ter, that we in peace re - main, 'til, far re r's pros -

6 5b 6

10

uns fällt lau - ter Wohl - sein zu. Land noch fer - ner wäs - sern, du
 per - i - ty we may re - gain. r lands with fer - tile show - ers, for

6 4/2 6 5

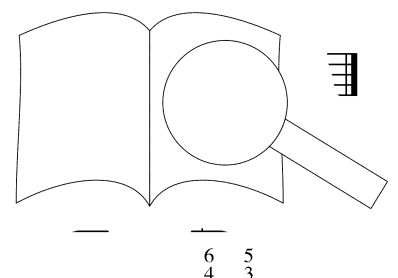
13

wirst es stets ve rst mit dei - ner Hand und dei - nem Se - gen bau - en.
 in thy might rust, and at thy hands, we hope for grace un - bound - ed.

6 6 5 6b 6 5/3

wenn wir dir für und für, mein Je - sus und mein I
 for we re - ly on thee, o Lord, let us not t

6 5 6 5b 6 5/3



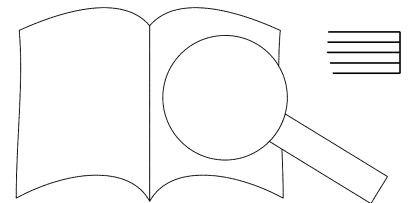
5. Aria

Oboe da caccia
o Violetta

Tenore

Continuo

Ge - lieb - ter Je - su, du,
Be - lov - ed Je - sus, tho.



20

ge - lieb - ter Je - su, du, du al - lein sollst mei - ner
 be - lov - ed Je - sus, thou art a - lone more pre - cious

24

See - len Reich - tum sein, ge - lieb - ter Je - su, du, du al - lein -
 far than all I own. Be - lov - ed Je - sus, thou art a - lone -

28

See - len Reich - tum sein, du, du al - lein -
 far than all I own. Thou art a - lone -

32

lein - sollst mei - Reich - tum sein.
 lone - more all I own.

36

Ge - lieb -
 Be - lov -

40

ge - lieb - ter Je - su,
be - lov - ed Je - sus,

du, du al - lein sollst mei - ner
thou art a - lone more pre - cious

44

See - len Reich - tum sein,
far than all I own,

ge - lieb - ter, ge - lieb - ter Je -
be - lov - ed, be - lov - ed J -

48

lein sollst mei - ner See - len Reich - tu.
lone more pre - cious far than all I

- lein, ge - lieb - ter
- lone, be - lov - ed

52

Je - su.
Je - su.

See - len Reich - tum sein.
ous far than all I own.

Je - su.
Je - su.

See - len Reich - tum sein.
ous far than all I own.

PROBENPARTIEN
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

60

64

68

Wir wol-len
Thy love a -

Fine

72

dich vor al - l' treu - - es Her - ze set - zen,
bove all earth - ful lov - - ing heart I trea - sure.

76

wir wol - len dich vor al -
Thy love a - bove all earth -

80

treu - - es Her - ze set - zen, wir wol - len dich vor al - len
 lov - - ing heart I trea - sure. Thy love a - bove all earth - ly

83

Schät - zen in un - ser treu - - es Her - ze set - zen,
 mea - sure with thank - ful lov - - ing heart I trea - sure.

87

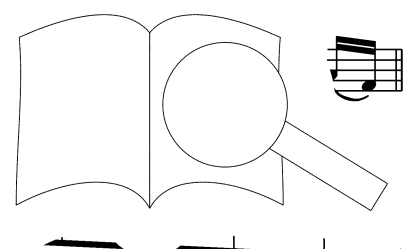
enn das Le - bens - band zer -
 when the thread of - life - is

91

reißt,
 snapp'd, - - bens - band zer - reißt, stimmt un - ser
 of life - is - snapp'd, my soul con -

94

- gnüg - ter Geist noch mit den Lip - pen sehn - lich
 will re - joice, and joy - ful sing - with ea - ger



Dal Segno

Carus 31.016

Kritischer Bericht

I. Die Quellen

Von der Kantate *Herr Gott, dich loben wir* BWV 16 liegen in der Staatsbibliothek zu Berlin die autographe Originalpartitur (Quelle **A**) und der Originalstimmensatz (Quelle **B**) vor. Darüber hinaus sind allein drei Partiturschriften aus der Zeit nach Bachs Tod erhalten, die jedoch für unsere Ausgabe keine Rolle spielen.

A: Autographe Originalpartitur, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur *Mus. ms. Bach P 45*.

Die Handschrift ist Teil eines Konvoluts aus acht Kantatenpartituren, die – zum Erbteil Carl Philipp Emanuel Bachs gehörend – von Georg Pölchau zusammengefasst wurden und über dessen Nachkommen 1841 in die Bestände der Königlichen Bibliothek Berlin eingingen. Der Umschlag trägt die Titelaufschrift: *Festo Circumcisionis J. C. / Herr Gott dich loben wir. / à / 4 Voci. / 3 Hautbois / 2 Violini / Viola / e / Continuo / di / Joh: Sebast. Bach.*

B: Originalstimmensatz, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur *Mus. ms. Bach St 44*.

Der Satz umfasst 14 Einzelstimmen: *Soprano, Alto, Tenore, Baß, Corno da Caccia, Hautbois 1* (Satz 5: *Hautb: da Caccia*), *Hautbo: 2., Violino 1., Violino 1* (Dublette), *Violino 2, Violino 2^{do}* (Dublette), *Violetta, Viola, Continuo* (transponiert).

Von Bachs Hand stammen die Stimme **B 5** sowie die Bezifferung zur Stimme **B 14**. An der Herstellung der übrigen Teile des Stimmensatzes waren sieben Schreiber beteiligt, darunter Bachs Söhne Wilhelm Friedemann und Carl Philipp Emanuel. Die beiden Dubletten waren bis zu seinem Tod in der Hand Carl Philipp Emanuel Bachs. Schon vorher wurden die Primärstimmen in die Sammlung Voß. Sie wurden in der Mitte des 19. Jahrhunderts in die Königliche Bibliothek zu Berlin, wo sie mit den Dubletten wieder zusammengeführt wurden.

II. Zur Edition

Die *Stuttgarter Bach-Ausgaben* sind die kritische Ausgabe des Noten. Die aktuellen Forschungen und kritischen Vergleichen der erhaltenen Partituren. Die Textredaktion orientiert sich an den Originalen, wie sie für die Denkmäler unserer Zeit entwickelt wurden. Die Ausgaben unserer Zeit entwickelten sich in den letzten Jahren und Satztitel werden neu überarbeitet. Wortlaut kann den Einzelsätzen entnommen werden. Die Einzelsätze sind in der Ausgabe überarbeitet. Alle Eingriffe des Herausgebers sind durch die Anpassung an moderne Notensprache – beispielsweise die Ersetzung heutiger Schlüssel – hinausgehen, werden in der Ausgabe dokumentiert. Manche Entscheidungen, etwa die Ergänzung von im Original fehlenden dynamischen Bezeichnungen, Staccatopunkten oder Bögen aufgrund eindeutiger Analogien, die insgesamt sehr behutsam erfolgen, können bereits im Notentext durch Kleinstich, Kursivdruck,

Strichelung oder auch Klammern gekennzeichnet werden und bedürfen im Kritischen Bericht keiner gesonderten Erwähnung. In den Einzelanmerkungen werden alle Abweichungen der Edition von den Quellen sowie wesentliche Unterschiede zwischen den Quellen festgehalten.

Die alte Schlüsselung von Sopran, Alt und Tenor wurde modernisiert.

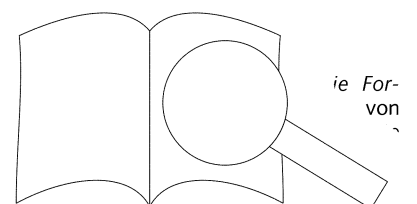
III. Einzelanmerkungen

Nachgewiesen werden Divergenzen zwischen der vorliegenden Ausgabe und den Quellen sowie zwischen Originalpartitur und Originalstimmen, sofern sie nicht auf bloßer Unterlassung einer ansonsten eindeutig festzustellenden oder eindeutigen Angabe (z.B. zum Tempo) in einzelnen Stimmen bzw. umgekehrt in der Gesamtkonzeption beruhen. Die Nummerierung der Stimmen folgt dem Kritischen Bericht. Die Abkürzungen: A = Alto, B = Basso, Bc = Bassoon, Cc = Corno da caccia, Ob = Oboe, Oc = Oboe da caccia, Va = Viola, Vl = Violino, Vt = Violoncello. Die Angaben Takt – Stimme – Zeichen im Text sind in der Lesart/Bemerkung.

- | | | |
|---------|--------------------|--|
| 1. Coro | | |
| 4 | Bc 9 | |
| 9 | B 9 | |
| 18 | A 6 | |
| 22/23 | Cr | B |
| 28/29 | | |
| 6 | | |
| 5 | Vl I 1–2 | B 8: Bindebogen |
| 6 | Va 1 | B 13: e ¹ |
| 7 | Ob I 4–8 | B 6: Bindebogen nur von der 5. zur 7. Note |
| 7 | Ob II, VI II, Va 4 | B 7/10/11/13: h ¹ |
| 12/13 | A 14–1 | B 2: ohne Haltebogen |
| 13 | Va 6–8 | B 13: a-h-c ¹ |
| 15 | VI II 5 | B 10/11: d ² |
| 16 | VI I 1 | B 8/9: f ² |
| 16 | Ob I, VI I 2–4 | A: ohne Bindebogen |
| 17 | Ob II 7 | B 7: h ¹ |
| 17 | T 4–5 | B 3: ohne Bindebogen |
| 20 | Ob II 2–4 | B 7: Bindebogen von der 3. zur 5. Note (nicht von der 2. zur 4.) |

fehlt die Stimme des Corno da caccia. Die Artikulationspunkte sind in **A** völlig; in **B** sind sie nur in den Oboenstimmen (**B 6–7**) enthalten, also nicht in den Streicherstimmen (**B 8–11, B 13**). In der Orgelstimme (**B 14**) sind alle Noten klingend C (= notiert 1B) hochoktaviert, darüber hinaus in T. 2 und in T. 48 auch alle übrigen Noten.

¹ *Editionsrichtlinien Musikwissenschaftliche Institute in der Bundesrepublik Deutschland*, hrsg. von Bernhard R. Appel, Kassel 2000, S. 10.
² *Johann Sebastian Bach, Kantaten zu Neujahr*, hrsg. von Werner Neumann, Leipzig 1967, S. 71–76.



21	Va 2/4	B 13: 2. Note d^1 , 4. Note cis^1 (statt umgekehrt)
22	Ob II 5/6	B 7: ohne Haltebogen
24	B 2	A : ohne <i>solo</i>
24/25	B 2–6	A : ohne Bindebögen
26	VII 2	A, B 8/9: ohne p
28	B 9–10	A : ohne Bindebogen
29	B 1	A : ohne Vorschlag
29	VI I, VI II 2	A, B 8–11: ohne p
29	VII 2–4	A, B 8/9: ohne Bindebogen
29	Ob II 2–4	B 7: Bindebogen von der 3. zur 5. Note (nicht von der 2. zur 4.)
32	VI I, VI II 2	A, B 8–11: ohne f
35	VII 3–7	A, B 8/9: ohne Bindebogen
36	B 6–10	A : ohne Bindebogen
38	VII I, VI II 2	A, B 8–11: ohne p
38	VI II 2–4	A : ohne Bindebogen
38/39	B 2–11, 2–4	A : sechsmal ohne Bindebögen
40	VII 2–6	A, B 8/9: ohne Bindebogen
43/44	VII I, VI II 2	A, B 8–11: ohne f
45	Ob I, VII 16–17	B 6, 8/9: h^1-a^1
48	VI I, VI II 2	A, B 8–11: ohne f
51	Ob II 2–4	B 7: Bindebogen von der 3. zur 5. Note (nicht von der 2. zur 4.)
55/56	A 4–1	A : ohne Bindebogen
58	Va 3	B 13: h
61	Va 6	B 13: c^1
62	VI I 2–4	A, B 8/9: ohne Bindebogen
63	S 1	A : ohne Vorschlag

4. Recitativo

15	A 1	B 3: f^1
18	A 1–2	A : ohne Bindebogen

5. Aria

In Quelle **A** fehlen mit Ausnahme des Bogens in T. 1 sämtliche Bindebögen (im Unterschied zu den Haltebögen).

1	Oc/Vt 4–5	B 6, 12: ohne Bindebogen
9	Oc 4–6	B 6: ohne Bindebogen
9	Oc/Vt 8–10	A : ohne Bindebogen
22	Oc 5–6	A, B 6: ohne Bindebogen
41	Oc 8–10	A, B 6: ohne Bindebogen
46	Oc 1–2	B 6: Bindebogen
60	Oc 7–8	B 6: ohne Bindebogen
62	Oc 7–8	B 6: ohne Bindebogen
63	Oc 4–6	B 6: ohne Bindebogen
72	T 1–4	B 3: ohne Bindebogen
84	Vt 2/3	B 12: \downarrow
94	T 9–10	A : Text „nur“
95	T 8–9	A : Achtelnote e^1
95	T 10	A : ohne tr

6. Choral

1/5	VII 4	B 8/9: c^2
1/5	A 1	B 2: e^1
12/14	Ob II, VII 1–3	B 7, 10
14/15	S 1–2, 1–2, 3–4	

